

**STATE OF NEW HAMPSHIRE
DEPARTMENT OF EMPLOYMENT SECURITY
REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)**

LANGUAGE INTERPRETATION SERVICES

RFP NHES 2019-02

Section 1 – Overview and Schedule

A. Executive Summary

New Hampshire Department of Employment Security, hereinafter referred to as “NHES” or “Agency,” is seeking proposals from qualified vendors to provide in-person Foreign Language Interpretation and related translation services at its offices Statewide. These services are needed in order to ensure that the Department’s limited English proficient (LEP) customers are able to obtain access to available programs and benefits without barriers and are afforded due process in adjudicatory proceedings. The successful Vendor will demonstrate the capacity to provide in-person foreign language interpretation and translation services using qualified personnel in the target languages identified in Section III herein, within the applicable time constraints.

B. Schedule

The following table provides a Schedule of Events for this RFP through contract finalization and approval. The Agency reserves the right to amend this Schedule at its sole discretion and at any time through a published Addendum.

EVENT	DATE	LOCAL TIME
RFP Released to Proposers (Advertisement)	03/26/2019	
Proposer Inquiry Period Ends	04/05/2019	4:00 PM
Final Agency Responses to Proposer Inquiries	04/08/2019	4:00 PM
Proposers Submit Proposals	04/15/2019	2:30 PM
Estimate Timeframe for Proposer Oral Presentations and Interviews (if applicable)	N/A	TBD
Estimated Notification of Selection and Begin Contract Negotiations	04/26/2019	

RFP and related materials will be posted to the following websites:

<http://www.nhes.nh.gov/media/requests-for-bids.htm>

https://das.nh.gov/purchasing/bids_posteddate.asp?sort=PostedDate%20DESC

Section 2 - Description of Agency/Program Issuing the Request for Proposals

NHES administers unemployment compensation benefits and oversees programs designed to assist unemployed individuals in seeking and finding gainful employment. NHES is soliciting Proposals from qualified Vendors for in-person foreign language interpretation services to ensure equal, effective, and meaningful access to NHES' Unemployment Insurance (UI) Program and its benefits, services, and information. In its delivery of services, NHES strives to ensure that information about UI benefit processes is accessible to all claimants, including those with limited English proficiency (LEP). NHES is seeking to enter into a three-year, non-exclusive contract for in-person foreign language interpretation and associated translation services performed by trained and competent personnel to provide effective communication and ensure equal program access to individuals with limited English proficiency.

Section 3 – Proposed Scope of Work

The project will consist of performing all work, and providing all labor, materials, tools, equipment, and transportation necessary to provide in-person interpretation in the target languages through any and all requested phases of a claimant's interaction with NHES. In some cases, associated written/document translation may also be requested. In-person written/document translation services will be utilized strictly on an as-needed basis, with no minimum amount of work guaranteed under any contract resulting from this RFP. Language interpretation and associated written/document translation should be conducted so as to faithfully and accurately convey the meaning of the source language. Interpretations should reflect the style, register, and cultural context of the source message without omissions, additions, or embellishments.

A. Foreign Language Interpretation Services will include the following:

1. Provide face-to-face interpretation (from English to another language or vice versa) for NHES' LEP customers in a professional manner.
2. Ensure interpreters are professionally trained, with a verified level of fluency in the specified target languages.
3. Face-to-face interpretation services shall be provided in NHES facilities in up to twelve (12) locations statewide. See Exhibit A for a list of NHES facility locations.

B. Foreign Language Written/Document Translation Services are being sought as an enhancement to the Interpreter Services in this RFP and not as a stand-alone service, and may include the following:

1. Provide written/document translation services (from English to another language or vice versa) for LEP clients.
2. Translation services shall be provided at the Contractor's work site or in other locations as mutually agreed.
3. Provide document translations for use in an electronic format.
4. Work with NHES to maintain accurate documentation of English and second language translations in an archive format.
5. Transfer translations electronically in a secure format.

C. For both interpretation and translation services, the Contractor shall ensure that language interpretation and translation services are technically correct and culturally proper.

D. Contractor shall be able to deliver language interpretation services on-site within one (1) to three (3) days (72 hours) after receiving a request from NHES.

E. Contractor shall be able to provide translation of documents and other written materials on-site within one (1) to four (4) days (96 hours) after receiving a request from NHES, assuming that the records to be translated are not voluminous.

In NHES' experience, in-person foreign language interpreter services have been used most frequently to assist claimants applying for unemployment benefits and/or seeking reemployment services at one of NHES' twelve (12) Local Offices. Interpreter services may be used when claimants require in-person assistance at administrative hearings regarding benefits. In-person foreign language interpretation is also used from time to time in other phases of interaction, including but not limited to, individual and group meetings such as Benefits Rights Interviews (BRIs), Rapid Response meetings held in cases of mass layoffs, investigation interviews, and individual intensive reemployment services and workshops.

Historically, the most frequent requests for in-person interpreter services have been for Spanish-speaking interpreters (Latin-American Spanish). However, qualified interpreters will be needed for a range of additional languages, including but not limited to the following languages: Portuguese, Chinese, Mandarin, Cantonese, French, Haitian, Korean, Vietnamese, Armenian, Cambodian, Bosnian, Arabic, Farsi, Bhutanese, Kinyarwanda, and Swahili. In order to facilitate review of competing cost proposals, NHES will only evaluate the comparative cost of its five most frequently requested languages, which are Spanish, Vietnamese, Bosnian, Arabic, and Chinese.

In-person interpreters must be able to travel to and from NHES' facilities throughout New Hampshire to attend hearings or provide other services based on seventy-two (72) hours' notice.

See **Exhibit A, NHES Facilities List**. Customarily, on-site services will be required during the work week between the hours of 8:00 a.m. and 4:30 p.m., not including travel.

Section 4 – Process for Submitting a Proposal

A. Proposal Submission, Deadline, and Location Instructions

Proposals submitted in response to this RFP must be received by the NHES no later than the time and date specified in the Schedule section, herein. Proposals must be submitted by U.S. Mail, Delivery Service, or In Person. Proposals must be addressed to:

**State of New Hampshire
Department of Employment Security
c/o Jill Revels, Business Administrator
Fiscal Management Section
45 South Fruit Street
Concord, NH 03301-4857**

Proposals must be clearly marked as follows:

**STATE OF NEW HAMPSHIRE
DEPARTMENT OF EMPLOYMENT SECUIRTY
RESPONSE TO RFP NHES 2019-02
LANGUAGE INTERPRETATION SERVICES**

Unless waived as a non-material deviation in accordance with Section 6B, late submissions will not be accepted and will be returned to the proposers unopened. Delivery of the Proposals shall be at the Proposer's expense. The time of receipt shall be considered when a Proposal has been officially documented by the Agency, in accordance with its established policies, as having been received at the location designated above. The Agency accepts no responsibility for mislabeled mail or mail that is not delivered or undeliverable for whatever reason. Any damage that may occur due to shipping shall be the Proposer's responsibility.

All Proposals submitted in response to this RFP must consist of at least:

One (1) original and three (3) clearly identified copies of the Proposal, including all required attachments.

Proposers who are ineligible to bid on proposals, bids, or quotes issued by the Department of Administrative Services, Division of Procurement and Support Services pursuant to the provisions of RSA 21-I:11-c shall not be considered eligible for an award under this proposal.

B. Proposal Inquiries

All inquiries concerning this RFP, including but not limited to, requests for clarifications, questions, and any changes to the RFP, shall be submitted via email to the following RFP designated Points of Contact:

TO: RFP@nhes.nh.gov
CC: Jill.D.Revels@nhes.nh.gov
Karen.A.Levchuk@nhes.nh.gov
Megan.A.Yaple@nhes.nh.gov

Inquiries must be received by the Agency's RFP Points of Contact no later than the conclusion of the Proposer Inquiry Period (see Schedule of Events section, herein). Inquiries received later than the conclusion of the Proposer Inquiry Period shall not be considered properly submitted and may not be considered.

The Agency intends to issue official responses to properly submitted inquiries on or before the date specified in the Schedule section, herein; however, this date is subject to change at the Agency's discretion. The Agency may consolidate and/or paraphrase questions for sufficiency and clarity. The Agency may, at its discretion, amend this RFP on its own initiative or in response to issues raised by inquiries, as it deems appropriate. Oral statements, representations, clarifications, or modifications concerning the RFP shall not be binding upon the Agency. Official responses by the Agency will be made only in writing by the process described above. Vendors shall be responsible for reviewing the most updated information related to this RFP before submitting a proposal. RFP and related materials will be posted to the following websites:

<http://www.nhes.nh.gov/media/requests-for-bids.htm>
https://das.nh.gov/purchasing/bids_posteddate.asp?sort=PostedDate%20DESC

C. Restriction of Contact with Agency Employees

From the date of release of this RFP until an award is made and announced regarding the selection of a Proposer, all communication with personnel employed by or under contract with the Agency regarding this RFP is forbidden unless first approved by the RFP Points of Contact listed in the Proposal Inquiries section, herein. Agency employees have been directed not to hold conferences and/or discussions concerning this RFP with any potential contractor during the selection process, unless otherwise authorized by the RFP Points of Contact. Proposers may be disqualified for violating this restriction on communications.

D. Validity of Proposal

Proposals must be valid for one hundred and eighty (180) days following the deadline for submission of Proposals in Schedule of Events, or until the Effective Date of any resulting Contract, whichever is later.

Section 5 - Content and Requirements for a Proposal

Proposals shall follow the below format and provide the required information set forth below:

A. Cover Letter. The Proposer must prepare a cover letter printed on the Proposer's business letterhead to accompany its proposal and include or attach the required information that follows. The letter must be signed by an individual who is authorized to bind the organization to all statements, including services and prices, contained in the proposal. The cover letter must also state who the proposed prime contractor is, identify any proposed subcontractors, and provide the Proposer's point of contact. The following information must be included in the cover letter: the Proposer's business name, address, telephone/fax numbers, and federal tax identification number. Note that if the Proposer is a sole proprietor using his or her social security number, the social security number will be required to be provided *before finalizing a contract*. Information requested at Subpart B, C, D, E, and F must be provided in the Proposal.

B. Proposer's Representative. Provide the name, title, address, telephone number, and e-mail address of the individual who will act as the Proposer's designated representative for purposes of this RFP.

C. Business Description. Provide a short narrative description of the Proposer's organization and nature of work performed by the organization. The description must include the total number of years in business and number of years providing foreign language interpreter services similar to those requested in this RFP.

D. Experience. Proposer should include proposal the following information in the proposal:

- i. The approximate amount of business it received (based on dollar value) in the past year for providing interpreter services in the target languages listed above;
- ii. A description of its experience in the area of foreign language interpretation, including any experience interpreting/translating legal terminology and concepts from English into the specified target languages for Proposer's customers, and identify any public sector customers; and

- iii. A statement of Proposer's ability and commitment to meet the scope and availability requirements as described in Section III above.

E. Staffing. For each key staff member: provide a resume describing the individual's background and experience, as well as the individual's ability and experience in conducting the proposed activities.

E Quality of Work and Quality Assurance. Proposer should include the following information regarding its work quality and quality assurance process:

- i. A list of key personnel who will manage the services provided. This list must identify a team leader and describe his/her experience in this capacity as well as this individual's experience in providing language interpretation services;
- ii. A description of the proposed project and team organization. Identify key employees and/or supervisors, designated contact persons for NHES and who will be in direct communication concerning requested services;
- iii. A description of the Proposer's quality assurance process;
- iv. A list of certifications, credentials and experience of identified staff members, contractors and subcontractors who would perform the work, including copies of all certifications and/or credentials;
- v. It is the intent of this RFP and any resulting contract to promote consistency of language interpretations for similar transactions. Please describe the methodology that will be used to promote such consistency.

G. Price Proposals. Proposer must complete the Form provided at **Exhibit B, Vendor Price Proposal**, stating proposed pricing on an hourly basis for five target languages. The price proposal must include any costs that will be charged for travel. If any additional charges will be made, they must be noted in Exhibit B in order to be included in any contract resulting from the RFP.

H. References. Proposer must provide three customer references as **Exhibit C, References**.

Section 6 – Evaluation of Proposals

A. Criteria for Evaluation and Scoring

Each responsive Proposal will be evaluated and considered with regard to the following criteria:

The Agency will use a scoring scale of 100 points, a maximum of 45 points awarded based on the Price Proposal, a maximum of 55 points awarded for the Technical Proposal, which will be distributed as set forth in the table below.

CATEGORIES	POINTS
TECHNICAL PROPOSAL with the following potential maximum scores for each Technical Proposal category;	55
1. Relevant Experience/Overall Qualifications	20
2. Vendor Team, Staffing, Quality Control and Ability to meet RFP Requirements	20
3. References from clients for whom interpreter services have been performed, with 5 points reserved for public sector client references	10 plus 5
PRICE PROPOSAL POTENTIAL MAXIMUM POINTS	45
TOTAL POTENTIAL MAXIMUM POINTS AWARDED	100

The Agency will select a Proposer based upon the criteria and standards contained in this RFP and from applying the weighting in this section. Oral interviews and reference checks, to the extent they are utilized by the Agency, will be used to refine and finalize scores.

B. Planned Evaluations

The Agency plans to use the following process:

- Initial screening to ensure that the Proposals are in compliance with submission requirements;
- Preliminary evaluation of the Proposals;
- Oral interviews and Product Demonstrations (if necessary);
- Final Evaluation of Technical Proposals and scoring;
- Review of Price Proposals and final scoring; and
- Select the highest scoring Proposer(s) and begin contract negotiation.

C. Initial Screening

The Agency will conduct an initial screening step to verify Proposer compliance with the technical submission requirements set forth in the RFP and the minimum content set forth in Section 5 of this RFP. The Agency may waive or offer a limited opportunity to cure immaterial deviations from the RFP requirements if it is determined to be in the best interest of the State.

D. Preliminary Technical Scoring of Proposals

The Agency will establish an evaluation team to initially score the Technical Proposals. This evaluation team will review the technical proposals and give a preliminary score to the technical proposals under the guidelines set forth in Section 6.

E. Oral Interviews and Product Demonstrations

If the Agency determines that it is appropriate, proposers may be invited to oral interviews and/or product demonstrations including demonstrations of any proposed automated systems or technology components. The Agency retains the sole discretion to determine whether to conduct oral interviews, with which proposers; and the number of interviews. Proposers are advised that the Agency may decide to conduct interviews with less than all responsive proposers.

The purpose of oral interviews and product demonstrations is to clarify and expound upon information provided in the written Proposals. Proposers are prohibited from altering the basic substance of their Proposals during the oral interviews and product demonstrations. The Agency may ask the Proposer to provide written clarifications of elements in their Technical Proposal regardless of whether it intends to conduct Oral Interviews.

Information gained from oral interviews and product demonstrations will be used to refine technical review scores assigned from the initial review of the Proposals.

F. Final Technical Scoring of Proposals

Following Oral Interviews, Product Demonstrations, Reference Checks (if appropriate) and/or review of written clarifications of proposals requested by the Agency, the evaluation team will determine a final score for each Technical Proposal.

G. Price Proposal Review

Price proposals will be reviewed upon completion of the final technical scoring of proposals. The Proposer's Price Proposal will be allocated a maximum potential score of 70 points. Proposers are advised that this **is not a low bid award** and that the scoring of the price proposal will be combined with the scoring of the technical proposal to determine the overall highest scoring Proposer.

The following formula will be used to assign points for costs:

$$\text{Proposer's Price Score} = (\text{Lowest Proposed Price} / \text{Proposer's Proposed Price}) \times \text{Number of Points for Score}$$

For the purpose of use of this formula, the lowest proposed price is defined as the lowest price proposed by a Proposer.

H. No Best and Final Offer

The Proposal should be submitted initially on the most favorable terms which the proposer can offer. There will be no best and final offer procedure. The Proposer should be prepared to accept this RFP for incorporation into a contract resulting from this RFP. Contract negotiations may incorporate some or all of the Proposal.

I. Final Selection

The Agency will conduct a final selection based on the final evaluation of the initial proposals or, if requested, as a result of the Best and Final Offer and begin contract negotiations with the selected Proposer(s).

J. Rights of the Agency in Accepting and Evaluating Proposals

The Agency reserves the right to:

- Make independent investigations in evaluating Proposals;
- Request additional information to clarify elements of a Proposal;
- Waive minor or immaterial deviations from the RFP requirements, if determined to be in the best interest of the State;
- Omit any planned evaluation step if, in the Agency's view, the step is not needed;
- At its sole discretion, reject any and all Proposals at any time; and
- Open contract discussions with the second highest scoring Proposer and so on, if the Agency is unable to reach an agreement on Contract terms with the higher scoring Proposer(s).

Section 7 – Terms and Conditions Related to the RFP Process

A. RFP Addendum

The Agency reserves the right to amend this RFP at its discretion, prior to the Proposal submission deadline. In the event of an addendum to this RFP, the Agency, at its sole discretion, may extend the Proposal submission deadline, as it deems appropriate.

B. Non-Collusion

The Proposer's signature on a Proposal submitted in response to this RFP guarantees that the prices, terms and conditions, and Work quoted have been established without collusion with

other Proposers and without effort to preclude the Agency from obtaining the best possible competitive Proposal.

C. Property of the Agency

All material received in response to this RFP shall become the property of the State and will not be returned to the proposer. Upon Contract award, the State reserves the right to use any information presented in any Proposal.

D. Confidentiality of a Proposal

Unless necessary for the approval of a contract, the substance of a proposal must remain confidential until the Effective Date of any Contract resulting from this RFP. A Proposer's disclosure or distribution of Proposals other than to the Agency will be grounds for disqualification.

E. Public Disclosure

Pursuant to RSA 21-G:37, all responses to this RFP shall be considered confidential until the award of a contract. At the time of receipt of proposals, the Agency will post the number of responses received with no further information. No later than five (5) business days prior to submission of a contract to the Department of Administrative Services pursuant to this RFP, the Agency will post the name, rank or score of each proposer. In the event that the contract does not require Governor & Executive Council approval, the Agency shall disclose the rank or score of the Proposals at least 5 business days before final approval of the contract.

The content of each Proposer's Proposal shall become public information upon the award of any resulting Contract. Any information submitted as part of a response to this request for proposal (RFP) may be subject to public disclosure under RSA 91-A. In addition, in accordance with RSA 9-F:1, any contract entered into as a result of this RFP will be made accessible to the public online via the website Transparent NH (<http://www.nh.gov/transparentnh/>). However, business financial information and proprietary information such as trade secrets, business and financials models and forecasts, and proprietary formulas may be exempt from public disclosure under RSA 91-A:5, IV.

If you believe any information being submitted in response to this request for proposal, bid or information should be kept confidential as financial or proprietary information; you must specifically identify that information in a letter to the agency, and must mark/stamp each page of the materials that you claim must be exempt from disclosure as "CONFIDENTIAL." A designation by the Proposer of information it believes exempt does not have the effect of making such information exempt. The Agency will determine the information it believes is properly exempted from disclosure. Marking of the entire Proposal or entire sections of the Proposal (e.g. pricing) as confidential will neither be accepted nor honored. Notwithstanding any provision of

this RFP to the contrary, Proposer pricing will be subject to disclosure upon approval of the contract. The Agency will endeavor to maintain the confidentiality of portions of the Proposal that are clearly and properly marked confidential.

If a request is made to the Agency to view portions of a Proposal that the Proposer has properly and clearly marked confidential, the Agency will notify the Proposer of the request and of the date the Agency plans to release the records. By submitting a Proposal, Proposers agree that unless the Proposer obtains a court order, at its sole expense, enjoining the release of the requested information, the Agency may release the requested information on the date specified in the Agency's notice without any liability to the Proposers.

F. Non-Commitment

Notwithstanding any other provision of this RFP, this RFP does not commit the Agency to award a Contract. The Agency reserves the right, at its sole discretion, to reject any and all Proposals, or any portions thereof, at any time; to cancel this RFP; and to solicit new Proposals under a new acquisition process.

G. Proposal Preparation Cost

By submitting a Proposal, a Proposer agrees that in no event shall the Agency be either responsible for or held liable for any costs incurred by a Proposer in the preparation of or in connection with the Proposal, or for Work performed prior to the Effective Date of a resulting Contract.

H. Ethical Requirements

From the time this RFP is published until a contract is awarded, no bidder shall offer or give, directly or indirectly, any gift, expense reimbursement, or honorarium, as defined by RSA 15-B, to any elected official, public official, public employee, constitutional official, or family member of any such official or employee who will or has selected, evaluated, or awarded an RFP, or similar submission. Any bidder that violates RSA 21-G:38 shall be subject to prosecution for an offense under RSA 640:2. Any bidder who has been convicted of an offense based on conduct in violation of this section, which has not been annulled, or who is subject to a pending criminal charge for such an offense, shall be disqualified from bidding on the RFP, or similar request for submission and every such bidder shall be disqualified from bidding on any RFP or similar request for submission issued by any state agency. A bidder that was disqualified under this section because of a pending criminal charge which is subsequently dismissed, results in an acquittal, or is annulled, may notify the department of administrative services, which shall note that information on the list maintained on the state's internal intranet system, except in the case of annulment, the information, shall be deleted from the list.

I. Challenges on Form or Process of the RFP

Any challenges regarding the validity or legality of the form and procedures of this RFP, including but not limited to the evaluation and scoring of Proposals, shall be brought to the attention of the Agency at least ten (10) business days prior to the Proposal Submission Deadline. By submitting a proposal, the Proposer is deemed to have waived any challenges to the agency's authority to conduct this procurement and the form and procedures of this RFP.

Section 8 – Contract Terms and Award

A. Non-Exclusive Contract

Any resulting Contract from this RFP will be a non-exclusive Contract. The State reserves the right, at its discretion, to retain other Contractors to provide any of the Services or Deliverables identified under this procurement or make an award by item, part or portion of an item, group of items, or total Proposal.

B. Award

If the State decides to award a contract as a result of this RFP process, any award is contingent upon approval of the Contract by Governor and Executive Council of the State of New Hampshire and upon continued appropriation of funding for the contract.

C. Standard Contract Terms

The Agency will require the successful bidder to execute a Firm Fixed Price/Not to Exceed Contract using the Standard Terms and Conditions of the State of New Hampshire which is attached as Appendix A.

The Term of the Contract will be for three (3) years from the date of approval. The contract term may be extended by an additional term of two (2) years at the sole option of the State, subject to the parties' prior written agreement on terms and applicable fees for each extended term. contingent upon satisfactory vendor performance, continued funding and Governor and Executive Council approval.

To the extent that a Proposer believes that exceptions to the standard form contract will be necessary for the Proposer to enter into the Agreement, the Proposer should note those issues during the Proposer Inquiry Period. The Agency will review requested exceptions and accept, reject or note that it is open to negotiation of the proposed exception at its sole discretion. If the Agency accepts a Proposer's exception the Agency will, at the conclusion of the inquiry period, provide notice to all potential proposers of the exceptions which have been accepted and indicate

that exception is available to all potential proposers. Any exceptions to the standard form contract that are not raised during the proposer inquiry period are waived. In no event is a Proposer to submit its own standard contract terms and conditions as a replacement for the State's terms in response to this solicitation.

D. Special Terms to Be Included In A Contract Resulting From This RFP

Debarment and Suspension

Contractor certifies that the primary participant, and its principals, to the best of its knowledge and belief, are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible or voluntarily excluded from covered transactions by any Federal department or State agency. Contractor will inform NH Employment Security of any changes in the status regarding this statement.

Sub-contracting

Contractor will not assign, subcontract or otherwise transfer any duty obligation, or written performance required by this agreement without the prior written consent of NH Employment Security. All subcontractors must be listed on the bid page of this document for pre-approval.

Rights to Inventions Made Under a Contract or Agreement (if applicable)

Contractor agrees to comply with the requirements of 37 CFR Part 401, "Rights to Inventions Made by Nonprofit Organizations and Small Business Firms Under Government Grants, Contracts and Cooperative Agreements," and any implementing regulations issued by the awarding agency.

Clean Air Act and the Federal Water Pollution Control Act (if applicable)

For contracts in excess of \$150,000, the Contractor agrees to comply with all applicable standards, orders or regulations issued pursuant to the Clean Air Act (42 U.S.C. 7401-7671q) and the Federal Water Pollution Control Act as amended (33 U.S.C. 1251-1387). Violations must be reported to the Federal awarding agency and the Regional Office of the Environmental Protection Agency (EPA).

Byrd Anti-Lobbying Amendment (if applicable)

For contracts in excess of \$100,000, the Contractor certifies it will not and has not used Federal appropriated funds to pay any person or organization for influencing or attempting to influence an officer or employee of any agency, a member of Congress, officer or employee of Congress, or an employee of a member of Congress in connection with obtaining any Federal contract,

grant or any other award covered by 31 U.S.C. 1352. Contractor must also disclose any lobbying with non-Federal funds that takes place in connection with obtaining any Federal award/contract.

Davis-Bacon Act (if applicable)

Davis-Bacon Act and Related Acts, apply to contractors and subcontractors performing on federally funded/assisted contracts in excess of \$2,000 for construction, alteration, or repair (including painting and decorating) of public buildings or public works. Under these Acts, contractors and subcontractors must pay laborers and mechanics prevailing wages and fringe benefits for corresponding work on similar projects in the area as determined by the Department of Labor. When there is no Davis-Bacon assignment, applicable Wage Determination is realized by using the lowest skilled craft above laborer, excluding power equipment rate.

Contract Work Hours and Safety Standards Act (if applicable)

For contracts in excess of \$100,000 that involve the employment of mechanics or laborers, the Contractor agrees to comply with 40 U.S.C. 3702 and 3704, as supplemented by Department of Labor regulations (29 CFR Part 5). Under 40 U.S.C. 3702 of the Act, the Contractor is required to compute the wages of every mechanic and laborer on the basis of a standard work week of 40 hours. Work in excess of the standard work week is permissible provided that the worker is compensated at a rate of not less than one and a half times the basic rate of pay for all hours worked in excess of 40 hours in the work week. The requirements of 40 U.S.C. 3704 are applicable to construction work and provide that no laborer or mechanic must be required to work in surroundings or under working conditions which are unsanitary, hazardous or dangerous.

EXHIBIT A
NHES FACILITIES LIST

NHES OFFICE	CONTACT PERSON	TELEPHONE
151 Pleasant Street Berlin, NH 03570-0159	Mark Belanger, Manager	(603) 752-5500
17 Water Street Claremont, NH 03743-2261	KB Miller, Manager	(603) 543-3111
45 South Fruit Street Concord, NH 03301-4857	Carol Aubet, Manager	(603) 228-4100
518 White Mountain Highway Conway, NH 03818	Tania Drummond, Manager	(603) 447-5924
426 Union Avenue, Suite 3 Laconia, NH 03246-2894	Carol Aubet, Manager	(603) 524-3960
646 Union Street Littleton, NH 03561	Tania Drummond, Manager	(603) 444-2971
300 Hanover Street Manchester, NH 03104	Luc Mailloux, Manager	(603) 627-7841
6 Townsend West Nashua, NH 03060-3285	Dijana Radujkovic, Manager	(603) 882-5177
2000 Lafayette Road Portsmouth, NH 03801-5673	Sarah Morrissey, Manager	(603) 436-3702
29 South Broadway Salem, NH 03079-3026	Dijana Radujkovic, Manager	(603) 893-9185
6 Marsh Brook Drive Somersworth, NH 03878-3878	Sarah Morrissey, Manager	(603) 742-3600

EXHIBIT B

VENDOR PRICE PROPOSAL

PLEASE RETURN THIS COMPLETED PAGE

The undersigned hereby proposes to provide in-person interpretation services to New Hampshire Employment Security, in accordance with all terms and specifications of Request for Proposal, at prices quoted below:

	<u>Spanish</u>	<u>Vietnamese</u>	<u>Bosnian</u>	<u>Arabic</u>	<u>Chinese</u>
In-person Interpretation (per HOUR)	\$	\$	\$	\$	\$
Written Interpretation (per WORD)	\$	\$	\$	\$	\$
Travel Expense (per HOUR)	\$ _____				

If there are additional costs that may be charged, please specify in the space below:

Respondent/Bidder (Company) Name:	
Signature of Company Representative:	
Name and Title of Company Representative:	
Address:	
E-mail Address:	Telephone Number:

Signing this bid page constitutes agreement and compliance with Request for Proposal requirements.

EXHIBIT C

REFERENCES

PLEASE RETURN THIS COMPLETED PAGE

REFERENCES: List Name, Email, Address, Telephone # of three (3) Customer/Client References.

1.
2.
3.

Respondent/Bidder (Company) Name: _____

APPENDIX A

FORM NUMBER P-37 (version 5/8/15)

Notice: This agreement and all of its attachments shall become public upon submission to Governor and Executive Council for approval. Any information that is private, confidential or proprietary must be clearly identified to the agency and agreed to in writing prior to signing the contract.

AGREEMENT

The State of New Hampshire and the Contractor hereby mutually agree as follows:

GENERAL PROVISIONS

1. IDENTIFICATION.

1.1 State Agency Name		1.2 State Agency Address	
1.3 Contractor Name		1.4 Contractor Address	
1.5 Contractor Phone Number	1.6 Account Number	1.7 Completion Date	1.8 Price Limitation
1.9 Contracting Officer for State Agency		1.10 State Agency Telephone Number	
1.11 Contractor Signature		1.12 Name and Title of Contractor Signatory	
1.13 Acknowledgement: State of _____, County of _____ On _____, before the undersigned officer, personally appeared the person identified in block 1.12, or satisfactorily proven to be the person whose name is signed in block 1.11, and acknowledged that s/he executed this document in the capacity indicated in block 1.12.			
1.13.1 Signature of Notary Public or Justice of the Peace			
[Seal]			
1.13.2 Name and Title of Notary or Justice of the Peace			
1.14 State Agency Signature		1.15 Name and Title of State Agency Signatory	
Date:			
1.16 Approval by the N.H. Department of Administration, Division of Personnel <i>(if applicable)</i> By: _____ Director, On: _____			
1.17 Approval by the Attorney General (Form, Substance and Execution) <i>(if applicable)</i> By: _____ On: _____			
1.18 Approval by the Governor and Executive Council <i>(if applicable)</i> By: _____ On: _____			

APPENDIX A

2. EMPLOYMENT OF CONTRACTOR/SERVICES TO BE PERFORMED. The State of New Hampshire, acting through the agency identified in block 1.1 (“State”), engages contractor identified in block 1.3 (“Contractor”) to perform, and the Contractor shall perform, the work or sale of goods, or both, identified and more particularly described in the attached EXHIBIT A which is incorporated herein by reference (“Services”).

3. EFFECTIVE DATE/COMPLETION OF SERVICES.

3.1 Notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary, and subject to the approval of the Governor and Executive Council of the State of New Hampshire, if applicable, this Agreement, and all obligations of the parties hereunder, shall become effective on the date the Governor and Executive Council approve this Agreement as indicated in block 1.18, unless no such approval is required, in which case the Agreement shall become effective on the date the Agreement is signed by the State Agency as shown in block 1.14 (“Effective Date”).

3.2 If the Contractor commences the Services prior to the Effective Date, all Services performed by the Contractor prior to the Effective Date shall be performed at the sole risk of the Contractor, and in the event that this Agreement does not become effective, the State shall have no liability to the Contractor, including without limitation, any obligation to pay the Contractor for any costs incurred or Services performed. Contractor must complete all Services by the Completion Date specified in block 1.7.

4. CONDITIONAL NATURE OF AGREEMENT.

Notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary, all obligations of the State hereunder, including, without limitation, the continuance of payments hereunder, are contingent upon the availability and continued appropriation of funds, and in no event shall the State be liable for any payments hereunder in excess of such available appropriated funds. In the event of a reduction or termination of appropriated funds, the State shall have the right to withhold payment until such funds become available, if ever, and shall have the right to terminate this Agreement immediately upon giving the Contractor notice of such termination. The State shall not be required to transfer funds from any other account to the Account identified in block 1.6 in the event funds in that Account are reduced or unavailable.

5. CONTRACT PRICE/PRICE LIMITATION/PAYMENT.

5.1 The contract price, method of payment, and terms of payment are identified and more particularly described in EXHIBIT B which is incorporated herein by reference.

5.2 The payment by the State of the contract price shall be the only and the complete reimbursement to the Contractor for all expenses, of whatever nature incurred by the Contractor in the performance hereof, and shall be the only and the complete compensation to the Contractor for the Services. The State shall have no liability to the Contractor other than the contract price.

5.3 The State reserves the right to offset from any amounts otherwise payable to the Contractor under this Agreement those liquidated amounts required or permitted by N.H. RSA 80:7 through RSA 80:7-c or any other provision of law.

5.4 Notwithstanding any provision in this Agreement to the contrary, and notwithstanding unexpected circumstances, in no event shall the total of all payments authorized, or actually made hereunder, exceed the Price Limitation set forth in block 1.8.

6. COMPLIANCE BY CONTRACTOR WITH LAWS AND REGULATIONS/ EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY.

6.1 In connection with the performance of the Services, the Contractor shall comply with all statutes, laws, regulations, and orders of federal, state, county or municipal authorities which impose any obligation or duty upon the Contractor, including, but not limited to, civil rights and equal opportunity laws. This may include the requirement to utilize auxiliary aids and services to ensure that persons with communication disabilities, including vision, hearing and speech, can communicate with, receive information from, and convey information to the Contractor. In addition, the Contractor shall comply with all applicable copyright laws.

6.2 During the term of this Agreement, the Contractor shall not discriminate against employees or applicants for employment because of race, color, religion, creed, age, sex, handicap, sexual orientation, or national origin and will take affirmative action to prevent such discrimination.

6.3 If this Agreement is funded in any part by monies of the United States, the Contractor shall comply with all the provisions of Executive Order No. 11246 (“Equal Employment Opportunity”), as supplemented by the regulations of the United States Department of Labor (41 C.F.R. Part 60), and with any rules, regulations and guidelines as the State of New Hampshire or the United States issue to implement these regulations. The Contractor further agrees to permit the State or United States access to any of the Contractor’s books, records and accounts for the purpose of ascertaining compliance with all rules, regulations and orders, and the covenants, terms and conditions of this Agreement.

7. PERSONNEL.

7.1 The Contractor shall at its own expense provide all personnel necessary to perform the Services. The Contractor warrants that all personnel engaged in the Services shall be qualified to perform the Services, and shall be properly licensed and otherwise authorized to do so under all applicable laws.

7.2 Unless otherwise authorized in writing, during the term of this Agreement, and for a period of six (6) months after the Completion Date in block 1.7, the Contractor shall not hire, and shall not permit any subcontractor or other person, firm or corporation with whom it is engaged in a combined effort to perform the Services to hire, any person who is a State employee or official, who is materially involved in the procurement, administration or performance of this

APPENDIX A

Agreement. This provision shall survive termination of this Agreement.

7.3 The Contracting Officer specified in block 1.9, or his or her successor, shall be the State's representative. In the event of any dispute concerning the interpretation of this Agreement, the Contracting Officer's decision shall be final for the State.

8. EVENT OF DEFAULT/REMEDIES.

8.1 Any one or more of the following acts or omissions of the Contractor shall constitute an event of default hereunder ("Event of Default"):

8.1.1 failure to perform the Services satisfactorily or on schedule;

8.1.2 failure to submit any report required hereunder; and/or

8.1.3 failure to perform any other covenant, term or condition of this Agreement.

8.2 Upon the occurrence of any Event of Default, the State may take any one, or more, or all, of the following actions:

8.2.1 give the Contractor a written notice specifying the Event of Default and requiring it to be remedied within, in the absence of a greater or lesser specification of time, thirty (30) days from the date of the notice; and if the Event of Default is not timely remedied, terminate this Agreement, effective two (2) days after giving the Contractor notice of termination;

8.2.2 give the Contractor a written notice specifying the Event of Default and suspending all payments to be made under this Agreement and ordering that the portion of the contract price which would otherwise accrue to the Contractor during the period from the date of such notice until such time as the State determines that the Contractor has cured the Event of Default shall never be paid to the Contractor;

8.2.3 set off against any other obligations the State may owe to the Contractor any damages the State suffers by reason of any Event of Default; and/or

8.2.4 treat the Agreement as breached and pursue any of its remedies at law or in equity, or both.

9. DATA/ACCESS/CONFIDENTIALITY/PRESERVATION.

9.1 As used in this Agreement, the word "data" shall mean all information and things developed or obtained during the performance of, or acquired or developed by reason of, this Agreement, including, but not limited to, all studies, reports, files, formulae, surveys, maps, charts, sound recordings, video recordings, pictorial reproductions, drawings, analyses, graphic representations, computer programs, computer printouts, notes, letters, memoranda, papers, and documents, all whether finished or unfinished.

9.2 All data and any property which has been received from the State or purchased with funds provided for that purpose under this Agreement, shall be the property of the State, and shall be returned to the State upon demand or upon termination of this Agreement for any reason.

9.3 Confidentiality of data shall be governed by N.H. RSA chapter 91-A or other existing law. Disclosure of data requires prior written approval of the State.

10. TERMINATION. In the event of an early termination of this Agreement for any reason other than the completion of the Services, the Contractor shall deliver to the Contracting Officer, not later than fifteen (15) days after the date of termination, a report ("Termination Report") describing in detail all Services performed, and the contract price earned, to and including the date of termination. The form, subject matter, content, and number of copies of the Termination Report shall be identical to those of any Final Report described in the attached EXHIBIT A.

11. CONTRACTOR'S RELATION TO THE STATE. In the performance of this Agreement the Contractor is in all respects an independent contractor, and is neither an agent nor an employee of the State. Neither the Contractor nor any of its officers, employees, agents or members shall have authority to bind the State or receive any benefits, workers' compensation or other emoluments provided by the State to its employees.

12. ASSIGNMENT/DELEGATION/SUBCONTRACTS.

The Contractor shall not assign, or otherwise transfer any interest in this Agreement without the prior written notice and consent of the State. None of the Services shall be subcontracted by the Contractor without the prior written notice and consent of the State.

13. INDEMNIFICATION. The Contractor shall defend, indemnify and hold harmless the State, its officers and employees, from and against any and all losses suffered by the State, its officers and employees, and any and all claims, liabilities or penalties asserted against the State, its officers and employees, by or on behalf of any person, on account of, based or resulting from, arising out of (or which may be claimed to arise out of) the acts or omissions of the Contractor. Notwithstanding the foregoing, nothing herein contained shall be deemed to constitute a waiver of the sovereign immunity of the State, which immunity is hereby reserved to the State. This covenant in paragraph 13 shall survive the termination of this Agreement.

14. INSURANCE.

14.1 The Contractor shall, at its sole expense, obtain and maintain in force, and shall require any subcontractor or assignee to obtain and maintain in force, the following insurance:

14.1.1 comprehensive general liability insurance against all claims of bodily injury, death or property damage, in amounts of not less than \$1,000,000 per occurrence and \$2,000,000 aggregate ; and

14.1.2 special cause of loss coverage form covering all property subject to subparagraph 9.2 herein, in an amount not less than 80% of the whole replacement value of the property.

14.2 The policies described in subparagraph 14.1 herein shall be on policy forms and endorsements approved for use in the State of New Hampshire by the N.H. Department of Insurance, and issued by insurers licensed in the State of New Hampshire.

APPENDIX A

14.3 The Contractor shall furnish to the Contracting Officer identified in block 1.9, or his or her successor, a certificate(s) of insurance for all insurance required under this Agreement. Contractor shall also furnish to the Contracting Officer identified in block 1.9, or his or her successor, certificate(s) of insurance for all renewal(s) of insurance required under this Agreement no later than thirty (30) days prior to the expiration date of each of the insurance policies. The certificate(s) of insurance and any renewals thereof shall be attached and are incorporated herein by reference. Each certificate(s) of insurance shall contain a clause requiring the insurer to provide the Contracting Officer identified in block 1.9, or his or her successor, no less than thirty (30) days prior written notice of cancellation or modification of the policy.

15. WORKERS' COMPENSATION.

15.1 By signing this agreement, the Contractor agrees, certifies and warrants that the Contractor is in compliance with or exempt from, the requirements of N.H. RSA chapter 281-A (*"Workers' Compensation"*).

15.2 To the extent the Contractor is subject to the requirements of N.H. RSA chapter 281-A, Contractor shall maintain, and require any subcontractor or assignee to secure and maintain, payment of Workers' Compensation in connection with activities which the person proposes to undertake pursuant to this Agreement. Contractor shall furnish the Contracting Officer identified in block 1.9, or his or her successor, proof of Workers' Compensation in the manner described in N.H. RSA chapter 281-A and any applicable renewal(s) thereof, which shall be attached and are incorporated herein by reference. The State shall not be responsible for payment of any Workers' Compensation premiums or for any other claim or benefit for Contractor, or any subcontractor or employee of Contractor, which might arise under applicable State of New Hampshire Workers' Compensation laws in connection with the performance of the Services under this Agreement.

16. WAIVER OF BREACH. No failure by the State to enforce any provisions hereof after any Event of Default shall be deemed a waiver of its rights with regard to that Event of Default, or any subsequent Event of Default. No express failure to enforce any Event of Default shall be deemed a waiver of the right of the State to enforce each and all of the provisions hereof upon any further or other Event of Default on the part of the Contractor.

17. NOTICE. Any notice by a party hereto to the other party shall be deemed to have been duly delivered or given at the time of mailing by certified mail, postage prepaid, in a United States Post Office addressed to the parties at the addresses given in blocks 1.2 and 1.4, herein.

18. AMENDMENT. This Agreement may be amended, waived or discharged only by an instrument in writing signed by the parties hereto and only after approval of such amendment, waiver or discharge by the Governor and Executive Council of the State of New Hampshire unless no

such approval is required under the circumstances pursuant to State law, rule or policy.

19. CONSTRUCTION OF AGREEMENT AND TERMS.

This Agreement shall be construed in accordance with the laws of the State of New Hampshire, and is binding upon and inures to the benefit of the parties and their respective successors and assigns. The wording used in this Agreement is the wording chosen by the parties to express their mutual intent, and no rule of construction shall be applied against or in favor of any party.

20. THIRD PARTIES. The parties hereto do not intend to benefit any third parties and this Agreement shall not be construed to confer any such benefit.

21. HEADINGS. The headings throughout the Agreement are for reference purposes only, and the words contained therein shall in no way be held to explain, modify, amplify or aid in the interpretation, construction or meaning of the provisions of this Agreement.

22. SPECIAL PROVISIONS. Additional provisions set forth in the attached EXHIBIT C are incorporated herein by reference.

23. SEVERABILITY. In the event any of the provisions of this Agreement are held by a court of competent jurisdiction to be contrary to any state or federal law, the remaining provisions of this Agreement will remain in full force and effect.

24. ENTIRE AGREEMENT. This Agreement, which may be executed in a number of counterparts, each of which shall be deemed an original, constitutes the entire Agreement and understanding between the parties, and supersedes all prior Agreements and understandings relating hereto.